

Jihye Shin

Berlin, Germany
+49 017 9436 7223
lechat91@naver.com



PROFESSIONAL SUMMARY

Interpreter/Translator with extensive experience and relevant academic background (Master's degree in advanced translation and interpretation)

SERVICES I PROVIDE

Translation, Consecutive Interpretation, Simultaneous Interpretation (Conference, Meeting, Telephonic, Video), MTPE, Transcription

SKILLS

- Languages: Native Korean, Excellent Command of English, Advanced Japanese, Intermediate German
- Communication Expert
- CAT Tool User: SDL Trados Studio 2021
- Excel, PowerPoint and Word Proficiency
- Great attention to details

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator/Interpreter, 12/2018 to current

VMware, Remote

- ❖ Simultaneously interpreted for a webinar titled Driving Compelling Multi-Cloud Conversations (Cloud Services)

Softomotive, Remote

- ❖ Consecutively interpreted for an interactive webinar designed to train Korean partners whose content involved: Corporate Presentation, Softomotive Differentiation to the RPA Market, Competitive Analysis Softomotive Positioning, Partner Sales Pitch, Messaging across Industries and Functions, Use Cases, Softomotive Product Roadmap (IT/Robotics/Automation)

AstraZeneca, Remote

- ❖ Simultaneously interpreted for a webinar titled Asthma Care Launch Academy (Medical/Marketing)

Center for Infectious Disease Research and Policy, Remote

- ❖ Simultaneously interpreted for a webinar titled Value of Diagnostics in Antimicrobial Stewardship: An Asia-Pacific Outlook (Medical)

The 28th JECKU Top Executive Meeting, Viareggio

- ❖ Simultaneously interpreted at an annual top executive meeting of JECKU, which stands for JAPAN-EUROPE-CHINA-KOREA-USA, the most important managers and CEO in shipbuilding industry (Technical Engineering)
- ❖ Relay interpreting with other language combinations including Japanese and Chinese interpreters

Dentcof, Timisoara

- ❖ Consecutively interpreted at a dentistry seminar whose content involved: Digital dentistry for CAD/ CAM, Coloring Technique, Preparation, Sintering, Digital protocol integration, Glazing (Dentistry)
- ❖ Client Review: “We thank YOU for your professionalism and wonderful feedback you received from the client. Last evening we had a really nice call with the client and the feedback was 10+ ±.”

P&A Interpreters PC, Athens

- ❖ Consecutively interpreted for dozens of Korean tourists to Acropolis, Acropolis Museum, and Islands in Greece (Archeology/History)

Interzero System, Yongin

- ❖ Translated Dry Room Construction Specifications, from Korean to English (Construction)

Connecting Dots, Seoul

- ❖ Translated more than 150 articles for a human rights magazine, Bitter Winter, from English to Korean (about 5 articles a week on average)
- ❖ Translated more than 10 video subtitles on human rights, from English to Korean (Religion)

Personal Request from a Ph.D. student in Medicine

- ❖ Translated more than 10 academic articles, from English to Korean

English Editor, 04/2018 to 12/2018

KOTRA (Korea Trade-Investment Promotion Agency), Seoul

- ❖ Translated and edited more than 600 legislative bills of the National Assembly and the Government, from Korean to English, for foreign companies and investors doing business in Korea
- ❖ Translated formal speeches, letters, press interviews and other materials for the Foreign Investment Ombudsman of Korea
- ❖ Interpreted for the Director-General of the Ministry of Trade, Industry and Energy (MOTIE) during his meetings with the Chairs/CEOs of foreign chambers of commerce in Korea
- ❖ Sent Ombudsman’s Newsletter twice a month to foreign investors
- ❖ Introduced the Korean Foreign Investment Ombudsman System to the Brazilian Embassy and APEX (07/08/2018)

- ❖ Managed the website of the Office of the Foreign Investment Ombudsman (<http://ombudsmean.kotra.or.kr>)
- ❖ Created content for an informative brochure for the Ombudsman System in Korea

Intern, 07/2017 to 08/2017

U.S.-Korea Institute at SAIS, Washington D.C.

- ❖ Translated the transcript of 2007 North-South Summit Meeting and USKI's Washington Review
- ❖ Conducted research for current events on various issues related to Korean affairs
- ❖ Prepared memos and short reports for staff
- ❖ Attended global conferences and reported on briefings in DC

Simultaneous Interpreter

GSIS, Chungang University, Seoul

- ❖ Simultaneously interpreted the special lecture on the Middle East market given by Tae-Kyun Kwon, Former Korean Ambassador to the UAE (14/12/2017)
- ❖ Simultaneously interpreted the special lecture on Blockchain given by Joo-haeng Cho, General Manager of Samsung SDS (01/12/2017)
- ❖ Simultaneously interpreted the special lecture on the Fourth Industrial Revolution given by Mun-soo Lee of GI Consulting (29/09/2017)
- ❖ Simultaneously interpreted the special lecture on financial relationship between the U.S. and China given by Professor Wang-hwi Lee of Ajou University (22/06/2017)
- ❖ Simultaneously interpreted the special lecture on translation on finance given by Hyung-mi Lee, HR Head of Standard Chartered Bank (19/05/2017)
- ❖ Simultaneously interpreted the special lecture on translation on law given by attorney Do-kyung Kim (21/04/2017)

EDUCATION

Bachelor of Arts: English Linguistics and Literature/Communication, 2015

Yonsei University, Seoul

- GPA: 4.0/4.5
- One year of exchange student program at University of California, Santa Barbara, the United States

Master: Advanced Interpretation & Translation Program, 2018

Graduate School of International Studies, Chungang University, Seoul

- GPA: 4.34/4.5
- Received merit-based scholarships over the entire four semesters
- Straight A+ in all economics and international relations courses, including: Financial Economics; Financial Accounting; and Financial Market, Theory & Practice